

อิทธิพลของคนอเมริกันที่มีต่อเพลงไทยสมัยนิยม



อภินันท์นาการ
จาก
บัณฑิตวิทยาลัย ม.มหิดล

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาดนตรี

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล

พ.ศ. 2542

ISBN 974-663-414-3

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยมหิดล

0๗
๑ 4๘๕๑
๘๕๔๖

'49100 ๑.๑

คำสำคัญ : ดนตรีอเมริกัน / การแพร่กระจายทางวัฒนธรรม / อิทธิพล / เพลงไทย
สมัยนิยม

วิทยา ภูบัว : อิทธิพลของดนตรีอเมริกันที่มีต่อเพลงไทยสมัยนิยม (THE INFLUENCE OF AMERICAN MUSIC ON THAI POPULAR SONG) คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์ : สุกรี เจริญสุข, กศ.บ., MME., D.A., อนรรฆ ธีรพานิช, ก.บ., M.M., กิตติ ศรีเปารยะ, นศ.บ., ศศ. ม. 575 หน้า. ISBN 974-663-414-3

ดนตรีอเมริกัน นับได้ว่าเป็นวัฒนธรรมหนึ่ง ซึ่งมีการแพร่กระจายเข้ามาสู่สังคมไทย และมีผลต่อ ลักษณะ รูปแบบของเพลงไทยสมัยนิยมทั้งในอดีต และปัจจุบัน สำหรับในอดีตนั้น เนื่องมาจากความสัมพันธ์ในด้านต่างๆ เช่น การศึกษา, การค้า, การรับเทคโนโลยีสมัยใหม่จากอเมริกา เป็นต้น สำหรับในปัจจุบัน ปัจจัยสำคัญอันเป็นเหตุให้กระแสวัฒนธรรมดนตรีอเมริกันไหลบ่าเข้ามามีอิทธิพลต่อ ลักษณะ และรูปแบบของเพลงไทยสมัยนิยม ก็คือเทคโนโลยีสารสนเทศอันก้าวหน้า

ประเด็นสำคัญ ซึ่งแสดงนัยของการได้รับอิทธิพลทางดนตรีจากอเมริกา ก็คือบทวิจารณ์ จากนักวิจารณ์ดนตรี ข้อเขียนจากนักวิชาการทางด้านดนตรี ตลอดจนข้อโต้แย้งในกลุ่มนักดนตรีอาชีพ ซึ่งสรุปได้ว่า เพลงไทยสมัยนิยมในยุคนี้ ลอก และดัดแปลง จากเพลงต้นฉบับ ซึ่งเป็นเพลงสไตล์อเมริกัน

งานวิจัยนี้ มีจุดมุ่งหมายที่จะพิสูจน์ เพื่อแสดงให้เห็นว่า เพลงไทยสมัยนิยม ได้รับอิทธิพลจากดนตรีอเมริกัน ทั้งนี้ ได้ตั้งสมมุติฐานของการได้รับอิทธิพลไว้ 3 ระดับ คือโดยวิธีลอกเลียนแบบ, โดยวิธีการดัดแปลงแก้ไข, โดยการใส่สำนวนทางดนตรี ทั้งนี้ได้ใช้ทฤษฎีดนตรีสากล เป็นบรรทัดฐานเพื่อทำการศึกษา วิเคราะห์ และเปรียบเทียบข้อมูล อันได้แก่ เพลงสไตล์อเมริกัน 11 เพลง และเพลงไทยสมัยนิยม จำนวน 10 เพลง

ผลของการวิจัยพบว่า เพลงไทยสมัยนิยมทั้ง 10 เพลง ได้รับอิทธิพลจากดนตรีอเมริกันซึ่งเป็นต้นแบบ หรือต้นฉบับ ด้วยวิธีการดัดแปลงแก้ไข ทั้งนี้โดยผ่านกระบวนการสร้างสรรค์ผลงานทางดนตรี

3837335 MSMS/M : MAJOR : MUSIC : M.A. (MUSIC)

KEY WORDS : AMERICAN MUSIC / CULTURAL DIFFUSION / INFLUENCE
/ THAI POPULAR SONG

WITTAYA POOBUA : THE INFLUENCE OF AMERICAN MUSIC ON THAI
POPULAR SONG. THESIS ADVISOR : SUGREE CHAROENSOOK, M.M.E.,D.A., ANAK
CHARANYANONT, B.Ed. M.M., KITTI SRIPAORAYA, M.A., 575 p. ISBN 974-663-414-3

Music is an important aspect of intercultural relations. Since the introduction of popular American music into Thai society it has affected the characters and styles of Thai popular music. Through education, trade and modern technology American music continues to influence Thai music. The most important factor at present in process is the continuing progress of information technology.

Important factors indicating The influence of American music in Thailand are the comments of Thai music critics in their articles and the recommendations of professional Thai musicians. Today, Thai popular music can be summarized as being a copy and reformation of original American music.

The purpose of this study is to show the influence of popular American music on Thai music. This influence is evidenced in three levels: duplication, reformation and musical idiom. Standard music theory was used to study analyze and compare the data in eleven popular American songs and ten popular Thai songs.

The study results showed all ten popular Thai songs were influenced by original American music through reformation. In summary, popular American music has and continues to influence popular Thai music and Thai culture.